

STETHOSCOPES

seca s60, s50, s40
seca s20, s22, s30, s32
seca s10



USER MANUAL STETHOSCOPES

English	6–9
Français	10–13
Deutsch	14–17
Español	18–21
Suomi	22–25

EXPLANATION OF SYMBOLS | LÉGENDE | ERKLÄRUNG DER SYMBOLE | EXPLICACIÖN DE SÍMBOLOS | SYMBOLIEN SELITYKSET:



Follow Instructions for Use.
Observer les consignes
du manuel de l'utilisateur.
Gebrauchsanweisung beachten.
Tener en cuenta las
instrucciones de uso.
Noudata käyttöohjeita.



Manufacturer
Fabricant
Hersteller
Fabricante
Valmistaja



Article number
Référence de l'article
Artikelnummer
Número de artículo
Tuotenumero



LOT code
Code lot
Chargencode
Código de lote
Eräkoodi



Latex-free
Ne contient pas de latex
Latexfrei
Sin látex
Ei sisällä lateksia



Fragile: Handle with care!
Fragile, à manipuler avec
précaution
Zerbrechlich, mit Sorgfalt
handhaben
Frágil, manipular con cuidado
Helposti särkyvä,
käsiteltävä huolella



Store in a dry place
À stocker dans un
endroit sec
Trocken aufbewahren
Conservar en seco
Säilytettävä kuivana



Humidity threshold
Limite d'humidité de l'air
Luftfeuchte Begrenzung
Limitación de la humedad
del aire
Ilmankosteusrajoitus



Temperature threshold
Limite de température
Temperaturbegrenzung
Limitación de la temperatura
Lämpötilarajoitus



This product complies with the Council Directive 93/42/EEC
concerning medical devices.
Ce produit est en conformité avec la directive 93/42/CEE
du Conseil pour les dispositifs médicaux.
Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG des Rates
über Medizinprodukte.
Este producto se corresponde con la directiva 93/42/CEE
del Consejo relativa a productos sanitarios.
Tämä tuote vastaa neuvoston direktiiviä 93/42/ETY lääkintälaitteista.

TABLE OF CONTENTS

1. Description of device	6
2. Safety precautions	6
3. Operation	7
4. Hygiene treatment	8
5. Servicing	9
6. Disposal	9
7. Warranty	9
8. Declaration of conformity	9

1. DEVICE DESCRIPTION

1.1 Congratulations!

With this stethoscope, you have just purchased a precise and simultaneously robust device.

seca has used its technical expertise in the service of health care for more than 170 years and, as a market leader, has always set standards worldwide with its innovative developments.

1.2 Intended use

seca stethoscopes are used primarily by doctors and trained staff to auscultate various organs such as the heart, lungs and intestines, together with the arteries, to assess sounds. When measuring blood pressure, the stethoscope is used to detect Korotkoff sounds in order to determine systolic and diastolic blood pressure in adults or children.

1.4 Contraindications

No contraindications are known to date.

2. SAFETY PRECAUTIONS

2.1 Safety precautions in these Instructions for Use



CAUTION!

Identifies a hazardous situation. If you fail to take note of this information, minor to moderate injury may result.

NOTICE!

Indicates that the product may have been operated incorrectly. If you fail to take note of this information, the device may be damaged or the measured results may be incorrect.

NOTE

Additional information on how to use this device.

2.2 Basic safety precautions on handling the device

- Please follow the precautions in these Instructions for Use
- Keep the instructions for use in a safe place.



CAUTION! Avoiding injuries

- Never use stethoscopes without ear tips.
- Do not use stethoscopes without diaphragms.
- Do not push ear plugs too far into the auditory canal.

NOTICE!

- Check that the product is working perfectly before using it each time.
- Do not use the product if it is visibly damaged.
- Avoid damaging the rubber parts with sharp or pointed objects.
- These products may not be taken into strong magnetic fields, for example MRI, and used there.
- Only use genuine seca spare parts.
- Avoid subjecting the device to shocks.
- Follow the care instructions.
- Check regularly for soiling and clean if required.
- Do not sterilize using heat.
- Do not immerse in cleaning liquid and protect from dirt to prevent cleaning liquids or solid bodies getting into the system of hollow spaces inside the stethoscope.
- Do not expose the stethoscope to any direct UV radiation, this applies to all rubber parts in particular.

NOTE:

- Only qualified persons may interpret the results.
- seca stethoscopes are free of DEHP and latex.

2.3 Ambient conditions

- Storage at room temperature between -10 °C and 40 °C
- Relative humidity below 85 %

3. OPERATION

3.1 Before use

Before any use involving direct contact with the body (patient/examiner), ensure that you have cleaned and disinfected the item.

3.2 Handling the stethoscope

Please note the points below to obtain perfect hearing quality.

- Put the stethoscope on your head so that the ear tips are pointing in your direction of view. This ensures that the ear tips are put into the ear from the back to suit the anatomy of the auditory canal.
- You can reduce the initial tension of the stethoscope and thus the pressure on the auditory canal by taking the headset between your thumb and forefinger and slowly pulling the limbs apart.
- If the initial tension is not enough to ensure that the stethoscope is firmly located in the ear, you can increase it by taking the headset between your thumb and forefinger and carefully pushing the limbs together.
- Check regularly that the ear tips are firmly attached to the ends of the headset.

NOTE: Switching over stethoscopes which have a double chest piece

- When using a stethoscope with a double chest piece, you need to ensure that you have selected the right side for your intended purpose by turning the chest piece. Only one side is ever activated for auscultation.
- The switch is made by rotating the chest piece 180 ° until you hear a click.

4. HYGIENE TREATMENT

4.1 Cleaning and caring for stethoscopes

NOTICE! Damage to device

Unsuitable cleaning agents and disinfectants may damage the sensitive surfaces of the device.

- Do not use aggressive or abrasive cleaning agents.
- Do not use white spirit or petroleum spirit.
- Only use disinfectants suitable for sensitive surfaces. Suitable disinfectants are available from specialist dealers.
- For cleaning, we recommend a damp cotton or microfiber cloth wetted with disinfectant if appropriate.
- Prevent liquids from penetrating the housing.
- Do not immerse the stethoscope in liquids or autoclave it.

The stethoscope can be cleaned by spraying or wiping with disinfectant.

- **Spray disinfecting:** spray all parts with the cleaning product/disinfectant and leave the products to take effect in accordance with the manufacturer's instructions. If necessary, wipe over with a dry cotton cloth afterwards.
- **Disinfecting by wiping:** wet the stethoscope or a cloth with the cleaning product/disinfectant. Then wipe over the surfaces applying a gentle pressure.
- To support these cleaning methods, please use only clean, soft cotton cloths.

Cleaning by spraying or wiping with disinfectant	We recommend the following cleaning products and disinfectants: • Fugaten® spray (Lysoform spray) • Esemfix® from Schülke (foam cleaner) • Promanum® pure from Braun • Meliseptol® Foam pure from Braun
Care	To maintain the elasticity of the tubing and other non-metal components, we recommend using a care product designed for vinyl.

5. SERVICING

The stethoscope requires no servicing.

6. DISPOSAL

This device consists of high-quality raw materials which can be recycled. Dispose of the device in accordance with the local laws and regulations applicable in your country.

7. WARRANTY

There is a two-year warranty period from delivery for defects attributable to poor materials or workmanship. Defects which come under the warranty will be repaired for the customer free of charge against proof of purchase. Additional claims cannot be considered. Costs of transport to and from seca are the responsibility of the customer if the device is located somewhere other than the customer's headquarters. In the event of transport damage, warranty claims can only be made if the complete original packaging was used for transport and the device was secured and fastened therein according to its originally-packed condition. You should therefore keep all packaging parts.

The warranty will be voided if the device is opened by persons not expressly authorized by seca to do so.

8. DECLARATION OF CONFORMITY

This product complies with Council Directive 93/42/EEC pertaining to medical devices. For more information on the conformity of seca products, please go to www.seca.com/products.

TABLE DES MATIÈRES

1. Description du produit	10
2. Consignes de sécurité	10
3. Utilisation	11
4. Traitement hygiénique	12
5. Maintenance	13
6. Élimination	13
7. Garantie	13
8. Déclaration de conformité	13

1. DESCRIPTION DU PRODUIT

1.1 Félicitations!

Avec ce stéthoscope, vous avez fait l'acquisition d'un instrument aussi précis que robuste.

Depuis plus de 170 ans, seca met son expérience au service de la santé et, en tant que leader du marché dans de nombreux pays, ne cesse d'imposer de nouveaux critères de qualité grâce à ses innovations.

1.2 Domaine d'utilisation

Les stéthoscopes seca sont utilisés essentiellement par les médecins et le personnel formé aux méthodes d'auscultation des organes tels que cœur, poumon, intestin, artères, et à l'appréciation de leurs bruits. Lors de la prise de tension, le stéthoscope est utilisé pour l'écoute des bruits de Korotkoff, permettant d'établir la pression systolique et diastolique chez les adultes et les enfants.

1.4 Contre-indications

Aucune contre-indication connue à ce jour.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1 Consignes de sécurité du présent manuel de l'utilisateur



PRUDENCE !

Désigne une situation dangereuse. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures légères ou d'importance moyenne.

ATTENTION !

Désigne une possible erreur de manipulation du produit. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages matériels sur le produit ou générer des résultats de mesures erronés.

REMARQUE :

Contient une information supplémentaire relative à l'utilisation de ce produit.

2.2 Consignes de sécurité fondamentales pour la manipulation du produit.

- Respectez les consignes du présent manuel de l'utilisateur.
- Conservez précieusement le manuel de l'utilisateur.



PRUDENCE ! Éviter les blessures

- Ne jamais utiliser le stéthoscope sans embouts auriculaires.
- Ne jamais utiliser le stéthoscope sans la membrane du pavillon.
- Ne pas enfoncer les embouts auriculaires trop profondément dans le canal auriculaire.

ATTENTION !

- Assurez-vous du bon fonctionnement du produit avant chaque utilisation.
- Ne mettez pas le produit en service si des dommages sont visibles.
- Prévenir l'endommagement des pièces souples en évitant leur contact avec des objets pointus et tranchants.
- Les produits ne doivent jamais être placés ni utilisés dans des champs magnétiques puissants, tels que IRM.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange seca d'origine.
- Évitez les chocs.
- Respectez les consignes d'entretien.
- Contrôler régulièrement la propreté du produit et le nettoyer si nécessaire.
- Ne jamais stériliser par voie thermique.
- Ne pas plonger dans un liquide détergent et protéger des salissures afin de d'empêcher la pénétration de liquide ou de particules solides dans les parties creuses du stéthoscope.
- Ne pas exposer le stéthoscope à un rayonnement UV direct ; cela s'applique particulièrement aux pièces souples.

REMARQUE :

- L'interprétation des résultats doit uniquement être confiée à des personnes formées à cet effet.
- Les stéthoscopes seca ne contiennent ni DEHP ni latex.

2.3 Conditions ambiantes

- Conserver à température ambiante, entre -10 °C et 40 °C
- Humidité relative de l'air inférieure à 85 %

3. UTILISATION

3.1 Avant chaque utilisation

Il est nécessaire de désinfecter l'instrument avant chaque utilisation impliquant un contact corporel direct (patient/examineur).

3.2 Manipulation du stéthoscope

Veillez à bien respecter les points suivants pour obtenir une qualité d'écoute optimale :

- Insérez la lyre en veillant à ce que les embouts soient orientés vers le visage. Vous garantisiez ainsi que les embouts auriculaires entrent par l'arrière dans l'oreille et suivent l'anatomie du canal auriculaire.
- Vous pouvez agrandir l'écart entre les deux embouts, et donc la pression exercée sur le canal auriculaire, en saisissant les tubes auriculaires entre le pouce et l'index et en les écartant lentement l'un de l'autre.
- Si l'écart entre les deux embouts est trop grand pour garantir le bon positionnement du stéthoscope dans l'oreille, vous pouvez saisir les tubes auriculaires entre le pouce et l'index et les resserrer doucement.
- Vérifiez régulièrement que les embouts auriculaires sont bien en place sur les extrémités des tubes auriculaires.

REMARQUE : Commutation sur les stéthoscopes à pavillon double

- Si vous utilisez un stéthoscope à pavillon double, vous devez vous assurer que vous avez activé le côté correspondant à l'application visée par rotation du pavillon. Seule un côté est activé pour l'auscultation.
- Le changement se fait lorsque vous tournez le pavillon de 180° jusqu'à entendre un déclic.

4. TRAITEMENT HYGIÉNIQUE

4.1 Nettoyage et entretien du stéthoscope

ATTENTION ! Dommages matériels du produit

Des nettoyeurs et désinfectants inadéquats peuvent endommager les surfaces sensibles du produit.

- N'utilisez pas de nettoyeurs puissants ou abrasifs.
- N'utilisez pas d'alcool ni d'essence.
- Utilisez exclusivement des désinfectants adaptés aux surfaces délicates. Vous trouverez des désinfectants appropriés dans le commerce.
- Pour le nettoyage, nous recommandons d'utiliser un chiffon en microfibras ou coton, humide ou imprégné de produit désinfectant.
- Assurez-vous qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.
- Ne pas plonger le stéthoscope dans un liquide ni l'autoclaver.

Le nettoyage du stéthoscope se fait avec un spray désinfectant ou un chiffon imprégné de désinfectant :

- **Désinfection avec spray désinfectant** : Vaporisez du produit détergent/désinfectant sur toutes les pièces, puis laissez agir en fonction des instructions du fabricant. Le cas échéant, essuyer ensuite avec un chiffon en coton sec.
- **Désinfection avec chiffon** : Vaporisez du produit détergent/désinfectant sur le stéthoscope ou sur un chiffon. Essuyez ensuite les surfaces en frottant légèrement.
- Pour garantir un meilleur résultat de nettoyage, utilisez uniquement des chiffons en coton propres et doux.

Nettoyage avec spray désinfectant ou chiffon imprégné de désinfectant	Nous recommandons les désinfectants et détergents suivants : • Spray Fugaten® (spray Lysoform) • Esemfix® de Schülke (détergent moussant) • Promanum® pure de Braun • Meliseptol® Foam pur de Braun
Entretien	Afin de préserver l'élasticité de la tubulure et des autres pièces non-métalliques, nous recommandons d'utiliser un produit d'entretien pour le vinyle.

5. MAINTENANCE

Le stéthoscope ne nécessite aucune opération de maintenance.

6. ÉLIMINATION

Ce produit est fabriqué à partir de matières premières de haute qualité qui sont réutilisables. Assurez la mise au rebut du produit conformément aux lois et dispositions locales de votre pays.

7. GARANTIE

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matériau ou de fabrication. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la facture d'achat par le client. Aucune autre revendication ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si le produit n'est pas livré à la même adresse que celle du client. En cas de dommages dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si le produit a été immobilisé et fixé conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si le produit est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.

8. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Ce produit est en conformité avec la directive 93/42/CEE du Conseil sur les dispositifs médicaux. Plus d'informations sur la conformité des produits seca sous www.seca.com/products.

INHALTSVERZEICHNIS

1. Gerätebeschreibung	14
2. Sicherheitshinweise	14
3. Bedienung	15
4. Hygienische Aufbereitung	16
5. Wartung	17
6. Entsorgung	17
7. Gewährleistung	17
8. Konformitätserklärung	17

1. GERÄTEBESCHREIBUNG

1.1 Herzlichen Glückwunsch!

Mit diesem Stethoskop haben Sie ein präzises und gleichzeitig robustes Gerät erworben.

Seit über 170 Jahren stellt seca seine Erfahrung in den Dienst der Gesundheit und setzt als Marktführer in vielen Ländern der Welt mit innovativen Entwicklungen immer neue Maßstäbe.

1.2 Verwendungszweck

Die seca Stethoskope werden vor allem von Ärzten und geschultem Personal zur Auskultation verschiedener Organe wie Herz, Lunge, Darm, Arterien und zur Beurteilung dieser Geräusche eingesetzt. Bei der Blutdruckmessung verwendet man das Stethoskop zur Erfassung von Korotkow-Strömungsgeräuschen, um den systolischen und diastolischen Blutdruck bei Erwachsenen oder Kindern zu bestimmen.

1.4 Kontraindikationen

Bisher sind keine Kontraindikationen bekannt.

2. SICHERHEITSHINWEISE

2.1 Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung



VORSICHT!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu leichten bis mittleren Verletzungen kommen.

ACHTUNG!

Kennzeichnet eine mögliche Fehlbedienung des Gerätes. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu Geräteschäden oder zu falschen Messergebnissen kommen.

HINWEIS:

Eine zusätzliche Information zur Anwendung dieses Gerätes.

2.2 Grundlegende Sicherheitshinweise zum Umgang mit dem Gerät

- Beachten Sie die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.



VORSICHT! Vermeiden von Verletzungen

- Stethoskope nie ohne Ohrhölzen verwenden.
- Stethoskope nicht ohne Membrane verwenden.
- Ohrstöpsel nicht zu tief in den Gehörgang stecken.

ACHTUNG!

- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion.
- Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb, wenn dieses sichtbare Schäden aufweist.
- Vermeiden Sie Beschädigung der Gummiteile durch scharfe oder spitze Gegenstände.
- Diese Produkte dürfen nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden, wie z.B.: MRI.
- Nur Original seca Ersatzteile verwenden.
- Vermeiden Sie Erschütterungen des Gerätes.
- Beachten Sie die Pflegehinweise.
- Regelmäßig auf Verunreinigung kontrollieren und ggf. reinigen.
- Keine Hitzesterilisation durchführen.
- Nicht in Reinigungsflüssigkeit legen und vor Verschmutzungen schützen, damit keine Reinigungsflüssigkeiten oder Festkörper in das Hohlraumssystem des Stethoskops gelangen.
- Das Stethoskop keiner direkten UV-Bestrahlung aussetzen, dies gilt insbesondere für alle Gummiteile.

HINWEIS:

- Interpretation der Ergebnisse sollte nur durch qualifizierte Personen durchgeführt werden.
- seca-Stethoskope sind DEHP und Latexfrei.

2.3 Umgebungsbedingungen

- Lagerung bei Raumtemperatur zwischen -10 ° und 40 °C
- Relative Luftfeuchte kleiner 85 %

3. BEDIENUNG

3.1 Vor der Verwendung

Vor jedem Einsatz mit direktem Körperkontakt (Patient / Untersucher) ist eine desinfizierende Reinigung sicherzustellen.

3.2 Umgang mit dem Stethoskop

Bitte beachten Sie die nachstehenden Punkte, um eine einwandfreie Hörqualität zu erhalten:

- Setzen Sie das Stethoskop so am Kopf an, dass die Ohrhören in Blickrichtung zeigen. Dadurch ist gewährleistet, dass die Ohrhören entsprechend der Anatomie des Gehörgangs von hinten in das Ohr eingebracht werden.
- Sie können die Vorspannung des Stethoskops und somit den Druck auf den Gehörgang reduzieren, indem Sie die Kopfbügel zwischen Daumen und Zeigefinger nehmen und die Schenkel langsam auseinander ziehen.
- Reicht die Vorspannung nicht aus, um einen festen Sitz des Stethoskops im Ohr zu gewährleisten, dann können Sie die Spannung erhöhen, indem Sie die Kopfbügel zwischen Daumen und Zeigefinger nehmen und die Schenkel vorsichtig zusammendrücken.
- Stellen Sie regelmäßig sicher, dass die Ohrhören fest auf den Enden der Kopfbügel aufgesteckt sind.

HINWEIS: Umschaltung bei Stethoskopen mit Doppelbruststück

- Bei der Nutzung eines Stethoskops mit Doppelbruststück müssen Sie darauf achten, dass Sie die für den Anwendungszweck geeignete Seite durch Drehen des Bruststücks angewählt haben. Es ist immer nur eine Seite für die Auskultation aktiviert.
- Der Wechsel erfolgt, indem Sie das Bruststück um 180° drehen, bis ein Klicken spürbar ist.

4. HYGIENISCHE AUFBEREITUNG

4.1 Reinigung und Pflege der Stethoskope

ACHTUNG! Geräteschäden

Uneignete Reinigungs- und Desinfektionsmittel können die empfindlichen Oberflächen des Gerätes beschädigen.

- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinen Spiritus oder Benzin.
- Verwenden Sie ausschließlich Desinfektionsmittel, die für empfindliche Oberflächen geeignet sind. Geeignete Desinfektionsmittel sind im Fachhandel erhältlich.
- Zur Reinigung empfehlen wir ein feuchtes, ggf. mit Desinfektionsmitteln benetztes Baumwoll- oder Mikrofaser Tuch.
- Vermeiden Sie das Eindringen von Flüssigkeiten in das Gehäuse.
- Das Stethoskop nicht in Flüssigkeiten eintauchen oder autoklavieren.

Das Stethoskop lässt sich per Sprüh- oder Wischdesinfektion reinigen:

- **Sprühdesinfektion:** Besprühen Sie alle Teile mit dem Reinigungs-/Desinfektionsmittel und lassen Sie die Mittel nach den Angaben des Herstellers einwirken. Gegebenenfalls mit einem trockenen Baumwolltuch nachwischen.

- **Wischdesinfektion:** Benetzen Sie das Stethoskop oder ein Tuch mit dem Reinigungs-/Desinfektionsmittel. Wischen Sie anschließend mit leichtem Druck die Oberflächen ab.
- Zur Unterstützung dieser Reinigungsmethoden verwenden Sie bitte nur saubere und weiche Baumwolltücher.

Reinigung durch Sprüh- oder Wischdesinfektion	Wir empfehlen folgende Reinigungs- und Desinfektionsmittel: • Fugaten®-Spray (Lysoform-Spray) • Esemix® von Schülke (Schaumreiniger) • Promanum® pure von Braun • Meliseptol® Foam pur von Braun
Pflege	Zur Erhaltung der Elastizität des Schlauchs und anderer nicht metallischer Komponenten empfehlen wir ein Vinyl-Pflegemittel zu verwenden.

5. WARTUNG

Das Stethoskop ist wartungsfrei.

6. ENTSORGUNG

Dieses Gerät besteht aus hochwertigen Rohstoffen, die wiederverwendet werden können. Entsorgen Sie das Gerät entsprechend den lokalen Gesetzen und Bestimmungen Ihres Landes.

7. GEWÄHRLEISTUNG

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und das Gerät darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf. Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

8. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte. Weitere Informationen zur Konformität von seca Produkten finden Sie unter www.seca.com/products.

ÍNDICE

1. Descripción del aparato	18
2. Indicaciones de seguridad	18
3. Manejo	19
4. Preparación higiénica	20
5. Mantenimiento	21
6. Eliminación	21
7. Garantía	21
8. Declaración de conformidad	21

1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

1.1 ¡Enhorabuena!

Con este estetoscopio ha adquirido un aparato preciso y, al mismo tiempo, robusto. Desde hace más de 170 años, seca pone su experiencia al servicio de la salud y, siendo líder del mercado en numerosos países, sienta cada vez nuevas bases con sus desarrollos innovadores.

1.2 Uso previsto

Los estetoscopios seca son utilizados, sobre todo, por médicos y personal cualificado para auscultar diferentes órganos, tales como corazón, pulmones, intestino y arterias y para evaluar los ruidos correspondientes. En la medición de la tensión arterial, el estetoscopio se utiliza para registrar los sonidos de Korotkoff, con el fin de determinar la presión arterial sistólica y diastólica en adultos o niños.

1.4 Contraindicaciones

Hasta la fecha no se conocen contraindicaciones.

2. INDICACIONES DE SEGURIDAD

2.1 Indicaciones de seguridad en estas instrucciones de uso



¡PRECAUCIÓN!

Indica una situación de peligro. Si no tiene en cuenta esta indicación, pueden producirse lesiones leves o medias.

¡ATENCIÓN!

Indica un posible manejo erróneo del aparato. Si no tiene en cuenta esta indicación, pueden producirse daños en el aparato o resultados erróneos de la medición.

NOTA:

Información adicional sobre el empleo de este aparato.

2.2 Indicaciones de seguridad básicas para el manejo del aparato

- Tenga en cuenta las indicaciones de estas instrucciones de uso.
- Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso.



¡PRECAUCIÓN! Prevención de lesiones

- No utilice los estetoscopios nunca sin olivas.
- No utilice los estetoscopios sin membrana.
- No introduzca las piezas auriculares demasiado en el conducto auditivo.

¡ATENCIÓN!

- Compruebe el funcionamiento perfecto del producto antes de cada uso.
- No utilice el producto si presenta defectos visibles.
- Evite que los elementos de goma sufran daños por objetos afilados o puntiagudos.
- Estos productos no se deben introducir en campos magnéticos intensos, p. ej., IRM.
- Utilice únicamente piezas de recambio originales de seca.
- Evite exponer el aparato a vibraciones.
- Observe las instrucciones para el cuidado.
- Controle regularmente si el aparato está sucio y límpielo si es necesario.
- No lo someta a una esterilización por calor.
- No lo sumerja en líquidos de limpieza y protéjalo contra la suciedad para evitar que penetren líquidos de limpieza o cuerpos sólidos en el sistema de cavidades del estetoscopio.
- No exponga el estetoscopio a la radiación UV directa; esto se aplica especialmente para todos los elementos de goma.

NOTA:

- La interpretación de los resultados debería ser realizada únicamente por personas cualificadas.
- Los estetoscopios seca son libres de DEHP y de látex.

2.3 Condiciones ambientales

- Almacenamiento a una temperatura ambiente de entre -10 ° y 40 °C
- Humedad relativa interior a 85 %

3. MANEJO

3.1 Antes del uso

Antes de cada uso con contacto físico directo (paciente / examinador) se deberá asegurar una limpieza desinfectante.

3.2 Manejo del estetoscopio

Observe los siguientes puntos para conseguir una perfecta calidad acústica:

- Aplique el estetoscopio en la cabeza de manera que las olivas apunten en la dirección visual. De esta manera queda garantizado que las olivas se introduzcan desde atrás en el oído, conforme a la anatomía del conducto auditivo.
- Puede reducir la pretensión del estetoscopio y, en consecuencia, la presión que ejerce en el conducto auditivo, sujetando los tubos auditivos entre el pulgar y el índice y separando lentamente los brazos.
- Si la pretensión no es suficiente para garantizar el asiento firme del estetoscopio en el oído, puede aumentar la tensión sujetando los tubos auditivos entre el pulgar y el índice y juntando los brazos con cuidado.
- Asegúrese regularmente de que las olivas están colocadas firmemente en los extremos de los tubos auditivos.

NOTA: Conmutación en estetoscopios con campana doble

- Al utilizar un estetoscopio con campana doble, debe prestar atención a que esté seleccionado el lado adecuado para la aplicación, girando la campana a la posición correcta. Siempre está activado solo un lado para la auscultación.
- El cambio se realiza girando la campana 180° hasta percibir un clic.

4. PREPARACIÓN HIGIÉNICA

4.1 Limpieza y cuidado del estetoscopio

¡ATENCIÓN! Daños en el aparato

Los productos de limpieza y los desinfectantes inadecuados pueden dañar las superficies del aparato.

- No utilice productos de limpieza corrosivos o abrasivos.
- No utilice alcohol o gasolina.
- Utilice exclusivamente desinfectantes que sean adecuados para superficies sensibles. Los desinfectantes adecuados se pueden adquirir en un comercio especializado.
- Para la limpieza recomendamos utilizar un paño húmedo de algodón o de microfibra, en el cual habrá aplicado, en su caso, un desinfectante.
- Evite la penetración de líquidos en la carcasa.
- No sumerja el estetoscopio en líquidos y no lo trate en autoclave.

El estetoscopio se puede limpiar mediante desinfección por rociado o por frotamiento.

- **Desinfección por rociado:** Rocíe todos los elementos con el producto de limpieza/desinfectante y deje actuar el producto según las indicaciones del fabricante. En su caso, frote la superficie con un paño de algodón seco.
- **Desinfección por frotamiento:** Humedezca el estetoscopio o un paño con el producto de limpieza/desinfectante. A continuación, frote las superficies ejerciendo una ligera presión.

- Para apoyar estos métodos de limpieza, utilice únicamente paños de algodón limpios y suaves

Limpieza mediante desinfección por rociado o por frotamiento	Recomendamos utilizar los siguientes productos de limpieza y desinfectantes: • Fugaten®-Spray (Lysoform-Spray) • Esemfix® de Schülke (limpiador en espuma) • Promanum® pure de Braun • Meliseptol® Foam pur de Braun
Cuidados	Para conservar la elasticidad del tubo flexible y de otros componentes no metálicos recomendamos utilizar un producto de cuidado para vinilo.

5. MANTENIMIENTO

El estetoscopio no requiere mantenimiento.

6. ELIMINACIÓN

Este aparato está compuesto por materias primas de gran calidad que pueden ser reutilizadas. Elimine el aparato conforme a las leyes y disposiciones locales de su país.

7. GARANTÍA

Para los defectos atribuidos a errores del material o de fábrica existe una garantía de dos años a partir del suministro. Los defectos que se incluyan dentro de la garantía serán reparados gratuitamente presentando la factura de la compra. No se podrán tener en cuenta otras exigencias. Los costes del transporte de ida y vuelta corren a cargo del cliente en el caso de que el aparato se encuentre en un lugar diferente al domicilio del cliente. En caso de causarse daños durante el transporte, los derechos de garantía solo son válidos si para el transporte se ha empleado el embalaje original completo y el aparato se ha protegido y sujetado conforme al estado del embalaje original. Por este motivo, conserve todas las piezas del embalaje. La garantía no tiene validez cuando el aparato haya sido abierto por personas que no estuvieran autorizadas para ello expresamente por seca. A los clientes residentes en el extranjero les rogamos se dirijan directamente al vendedor de su país correspondiente para casos relacionados con la garantía.

8. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Este producto es conforme a la Directiva 93/42/CEE del Consejo relativa a productos sanitarios.

Encontrará más información sobre la conformidad de los productos seca en www.seca.com/products.

SISÄLLYSLUETTELO

1. Laitteen kuvaus	22
2. Turvallisuusohjeet	22
3. Käyttö	23
4. Puhdistus ja desinfiointi	24
5. Huolto	25
6. Hävittäminen	25
7. Takuu	25
8. Vaatimustenmukaisuusvakuutus	25

1. LAITTEEN KUVAUS

1.1 Onnittelumme!

Tämä stetoskooppi on tarkka ja samalla lujatekoinen laite.

seca on jo 170 vuoden ajan hyödyntänyt kokemustaan terveydenhuollon alalla ja ollut innovatiivisilla tuotteillaan monissa maissa markkinajohtaja ja edelläkävijä.

1.2 Käyttötarkoitus

seca-stetoskooppeja käyttävät ennen kaikkea lääkärit ja koulutettu henkilöstö eri elinten kuten sydämen, keuhkojen, suoliston ja valtimoiden auskultointiin ja niistä kuuluvien äänien arviointiin. Verenpaineen mittauksessa stetoskoopilla kuunnellaan Korotkoffin virtausääniä, joiden avulla voidaan määrittää aikuisten tai lasten systolinen ja diastolinen verenpaine.

1.4 Vasta-aiheet

Tähän mennessä ei ole tunnettuja vasta-aiheita.

2. TURVALLISUUSOHJEET

2.1 Tämän käyttöohjeen sisältämät turvallisuusohjeet



VARO!

Tarkoittaa vaaratilannetta. Jos tätä ohjetta ei noudateta, voi syntyä lieviä tai kohtalaisia loukkaantumisia.

HUOMIO!

Tarkoittaa laitteen mahdollista virheellistä käyttöä. Jos tätä ohjetta ei noudateta, laite voi vahingoittua tai mittaustulokset voivat olla vääriä.

HUOMAUTUS:

Lisätietoja laitteen käytöstä.

2.2 Yleisiä turvallisuusohjeita laitteen käsittelyä varten

- Noudata tässä käyttöohjeessa annettuja tietoja.
- Säilytä käyttöohje huolellisesti.



VARO! Tapaturmien ehkäiseminen

- Älä koskaan käytä stetoskooppi ilman korvakappaleita.
- Älä käytä stetoskooppi ilman kalvoa.
- Älä paina korvakappaleita liian syvälle korvakäytävään.

HUOMIO!

- Tarkista tuotteen moitteeton toiminta aina ennen sen käyttöä.
- Älä käytä tuotetta, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Varo vahingoittamasta kumiosia terävillä esineillä.
- Tuotteita ei saa viedä voimakkaisiin magneettikenttiin tai käyttää siellä, esim.: MRI.
- Käytä vain seca-yhtiön alkuperäisiä varaosia.
- Vältä laitteen tärinää.
- Noudata hoito-ohjeita.
- Tarkista tuotteen mahdollinen likaantuminen säännöllisin välein ja puhdista se tarvittaessa.
- Älä kuumasteriloi tuotetta.
- Älä upota tuotetta puhdistusnesteeseen ja suojaa se lialta, jotta stetoskoopin onttoihin osiin ei pääse puhdistusnesteitä tai kiinteitä kappaleita.
- Stetoskooppi ei saa altistua suoralle ultraviolettisäteilylle; tämä koskee varsinkin kaikkia kumiosia

HUOMAUTUS:

- Tuloksien tulkinta tulisi jättää pätevien henkilöiden tehtäväksi.
- seca-stetoskoopit eivät sisällä DEHP:tä eivätkä lateksia.

2.3 Ympäristöolosuhteet

- Säilytys huonelämpötilassa -10 °...40 °C
- Suhteellinen ilmankosteus alle 85 %

3. KÄYTTÖ

3.1 Ennen käyttöä

Aina kun tuote on suoraan kosketuksessa henkilöihin (potilas / tutkimuksen suorittaja), on huolehdittava desinfiointiainesta puhdistuksesta.

3.2 Stetoskoopin käsittely

Ota huomioon seuraavat seikat, jotta kuuluvuus on moitteeton:

- Aseta stetoskooppi paikoilleen niin, että korvakappaleet osoittavat katseesi suuntaan. Näin varmistetaan, että korvakappaleet menevät korvan sisälle takaa päin korvakäytävän anatomiaa vastaavasti.
- Voit alentaa stetoskoopin kireyttä ja samalla korvakäytävään kohdistuvaa painetta ottamalla kuuntelukaaret peukaloiden ja etusormien väliin ja vetämällä puoliskoja hitaasti erilleen.
- Jos kireys ei riitä eikä stetoskooppi ole korvissa riittävän tiiviisti, voit lisätä kireyttä ottamalla kuuntelukaaret peukaloiden ja etusormien väliin ja painamalla puoliskoja varovasti yhteen.
- Varmista säännöllisin välein, että korvakappaleet ovat tukevasti kiinni kuuntelukaarien päissä.

HUOMAUTUS: Kaksipuolisella rintakappaleella varustettujen stetoskooppien käyttöpuolen valinta

- Kun käytät kaksipuolisella rintakappaleella varustettua stetoskooppia, varmista, että valitset käyttötarkoitukseen sopivan puolen rintakappaleita kääntämällä. Vain yksi puoli kerrallaan on aktivoitu auskultointia varten.
- Käyttöpuolta vaihdetaan kääntämällä rintakappaleta 180°, kunnes tuntuu naksahdus.

4. PUHDISTUS JA DESINFIOINTI

4.1 Stetoskoopin puhdistus ja hoito

HUOMIO! Laitevahingot

Soveltumattomat puhdistus- ja desinfointiaineet voivat vahingoittaa laitteen arkoja pintoja.

- Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita.
- Älä käytä spritiä tai bensiniä.
- Käytä vain sellaisia desinfointiaineita, jotka soveltuvat aroille pinnoille. Sopivia desinfointiaineita saat alan liikkeistä.
- Suosittelemme puhdistukseen kosteaa puuvilla- tai mikrokuituliinaa, joka tarvittaessa kastetaan desinfointiaineeseen.
- Vältä nesteiden pääsyä kotelon sisälle.
- Stetoskooppia ei saa upottaa nesteisiin eikä steriloida autoklaavilla.

Stetoskooppi voidaan desinfioida suihkuttamalla tai pyyhkimällä:

- **Desinfointi suihkuttamalla:** Suihkuta kaikkiin osiin puhdistus-/desinfointiainetta ja anna aineiden vaikuttaa valmistajan ohjeiden mukaisesti. Tarvittaessa pyyhi kuivalla puuvillaliinalla.
- **Desinfointi pyyhkimällä:** Kostuta stetoskooppi tai liina puhdistus-/desinfointiainella. Tämän jälkeen pyyhi pinnat kevyesti painaen.
- Käytä vain puhtaita ja pehmeitä puuvillaliinoja, jotta puhdistusmenetelmät tehoavat mahdollisimman hyvin.

Puhdistus ja desinfointi suihkuttamalla tai pyyhkimällä	Suosittelimme seuraavia puhdistus- ja desinfointiaineita: • Fugaten®-spray (Lysiform-spray) • Esemfix®, valm. Schülke (puhdistusvaahto) • Promanum® pure, valm. Braun • Meliseptol® Foam pur, valm. Braun
Hoito	Letkun ja muiden kuin metallista valmistettujen osien joustavuuden säilymiseksi suosittelemme vinylinhoitoaineen käyttöä.

5. HUOLTO

Stetoskooppi ei tarvitse huoltoa.

6. HÄVITTÄMINEN

Laite on valmistettu korkealaatuisista materiaaleista, jotka voidaan käyttää uudelleen. Hävitä laite käyttömaassa voimassa olevien lakien ja määräysten mukaisesti.

7. TAKUU

Myönnämme materiaali- tai valmistusvirheistä johtuville puutteille kahden vuoden takuun toimitusajankohdasta alkaen. Takuun piiriin kuuluvat puutteet korjataan asiakkaalle maksutta esitettäessä ostokuitti. Muita vaatimuksia ei voida ottaa huomioon. Edestakaisesta kuljetuksesta syntyvistä kustannuksista vastaa asiakas, jos laite on muualla kuin asiakkaan paikkakunnalla. Kuljetusvahingoista voidaan esittää korvausvaatimuksia vain, jos kuljetukseen on käytetty täydellistä alkupe- räispakkausta ja laite on varmistettu ja kiinnitetty pakkaukseen samalla tavalla kuin alkuperäisessä toimituksessa. Säilytä tämän vuoksi kaikki pakkauksen osat. Takuu ei ole voimassa, jos laitteen avaa henkilö, jota seca ei ole nimenomaisesti siihen valtuuttanut. Pyydämme ulkomailta olevia asiakkaita kääntymään takuutapauksessa suoraan kyseisessä maassa toimivan myyjän puoleen.

8. VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Tämä tuote vastaa neuvoston direktiiviä 93/42/ETY lääkintälaitteista. Lisätietoja seca-tuotteiden vaatimustenmukaisuudesta löydät kohdasta www.seca.com/products.

Medical Measuring Systems and Scales since 1840

seca gmbh & co. kg
Hammer Steindamm 9–25
22089 Hamburg · Germany
Telephone +49 40 20 00 00 0
Fax +49 40 20 00 00 50
info@seca.com

seca operates worldwide with headquarters
in Germany and branches in:

seca france

seca united kingdom

seca north america

seca schweiz

seca zhong guo

seca nihon

seca mexico

seca austria

seca polska

seca middle east

seca brasil

seca suomi

and with exclusive partners in
more than 110 countries.

All contact data under www.seca.com

seca[®]
Precision for health